

31993L0065

L 187/52

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

29.7.1993

SMERNICA RADY 93/65/EHS

z 19. júla 1993

o definovaní a používaní zlučiteľných technických špecifikácií pri obstarávaní zariadenia a systémov riadenia letovej prevádzky

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

vej prevádzky a mali by sa mať na pamäti príslušné závery, ktoré prijali ministri ECAC v apríli 1990 a v marci 1992;

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a najmä na jej článok 84 ods. 2,

keďže funkčná integrácia by mala pôsobiť na odstránenie dopravného prehustenia a v krátkom čase by sa mal zlepšiť prepravný tok;

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

keďže proces zosúladovania a integrácie by sa uľahčil, keby všetky členské štáty pristúpili k Medzinárodnému dohovoru týkajúcemu sa spolupráce v záujme bezpečnosti letovej prevádzky;

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

keďže podľa rezolúcie 89/C 189/02 ⁽⁴⁾ proces pristúpenia všetkých členských štátov ako zmluvných strán k Medzinárodnému dohovoru týkajúcemu sa spolupráce v záujme bezpečnosti letovej prevádzky by sa uľahčil, ak by sa členské štáty, ktoré sú už zmluvnými stranami konvencie, usilovali v rámci Eurocontrol prijať tam, kde je to vhodné, ciele opatrenia na uľahčenie tohto pristúpenia;

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽³⁾,

keďže letecká doprava v Európe je v súčasnosti značne preťažená následkom prehustenia leteckej prepravy;

keďže technické špecifikácie, ktoré prijal Eurocontrol, sú v súlade s normami a praxou odporúčanými ICAO;

keďže doposiaľ boli riadiace systémy vyvíjané a usmerňované v súlade s opatreniami Medzinárodnej organizácie civilného letectva (ICAO), ktoré umožňujú vnútroštátnu alebo miestnu interpretáciu;

keďže Komisia, ktorej pomáhal výbor zástupcov členských štátov, by mala byť oprávnená, v súlade s postupom uvedeným v rozhodnutí Rady 87/373/EHS z 13. júla 1987 stanovujúcim postupy uplatnenia vykonávajúcej právomoci prenesenej na Komisiu ⁽⁵⁾, zaviesť niektoré normy Eurocontrolu ako záväzné na úrovni spoločenstva;

keďže definovanie a zavádzanie noriem spoločenstva je účinným prístupom k riadeniu celkovej leteckej dopravy, keď súčasná situácia založená na vnútroštátnych alebo miestnych systémoch vyústila do technických a operačných nezlúčiteľností, ktoré teraz prekážajú transferu riadených letov medzi orgánmi riadenia letovej prevádzky v rôznych členských štátoch;

keďže Európska konferencia pre civilné letectvo/ECAC/ a Eurocontrol vykonali významnú prácu v oblasti riadenia leto-

keďže európska normalizácia je kľúčovým faktorom pre dosahovanie zhodnej úrovne bezpečnosti riadenia letovej prevádzky; keďže Eurocontrol a Európsky úrad pre normalizáciu by mali navzájom spolupracovať;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 244, 23.9.1992, s. 16.

⁽²⁾ Stanovisko doručené 25. júna 1993 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽³⁾ Ú. v. ES C 19, 25.1.1993, s. 39.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 189, 26.7.1989, s. 3.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES C 197, 18.7.1987, s. 33.

keďže by sa malo konkretizovať, aby v súlade so smernicou Rady 83/189/EHS z 28. marca 1983 ktorou sa ustanovuje postup poskytovania informácií v oblasti technických noriem a predpisov ⁽¹⁾ Komisia mohla po porade s Eurocontrolom poveriť orgány pre európsku normalizáciu na vydávanie európskych noriem na zabezpečenie posilnenia systémov riadenia letovej prevádzky;

keďže v každom prípade akýkoľvek druh zariadenia, s ktorým sa legálne obchoduje v jednom členskom štáte, musí byť voľne obchodovateľný v rámci územia iných členských štátov;

keďže Medzinárodný dohovor týkajúci spolupráce v záujme bezpečnosti letovej prevádzky označuje Eurocontrol za vhodný nástroj na vykonávanie nevyhnutných opatrení na riešenie súčasných problémov v Európe;

keďže bezpečnosť je kľúčovým faktorom v leteckej doprave v spoločenstve; keďže táto smernica by mala brať do úvahy existenciu Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve podpísanom v Chicagu 7. decembra 1944, ktorý zabezpečuje realizáciu akýchkoľvek opatrení, ktoré sa požadujú a sú nutné pre bezpečnosť a systematický rozvoj medzinárodného civilného letectva;

keďže smernica Rady 77/62/EHS z 21. decembra 1976 o koordinácii postupov verejného obstarávania dodania tovaru ⁽²⁾ a smernica 90/531/EHS zo 17. septembra 1990 o postupoch verejného obstarávania subjektov pôsobiach vo vodnom, energetickom, dopravnom a telekomunikačnom sektore ⁽³⁾ sa uplatňujú pre sektor riadenia letovej prevádzky a musia sa konkretizovať obstarávateľia;

keďže v niektorých členských štátoch obstarávanie zariadení pre letovú prevádzku nie je riešené vyššie uvedenými smernicami; keďže však normy Eurocontrolu zahrnuté do právneho systému spoločenstva sa musia zhodovať s normami všetkých členských štátov,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Táto smernica sa použije na definovanie a používanie zlučiteľných technických špecifikácií pri obstarávaní zariadenia a systémov riadenia letovej prevádzky, najmä:

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 109, 26.4.1983, s. 8. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 92/400/EHS (Ú. v. ES L 221, 6.8.1992, s. 55).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 13, 15.1.1977, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 92/50/EHS (Ú. v. ES L 209, 24.7.1992, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 297, 29.10.1990, s. 1.

— komunikačné systémy,

— pozorovacie systémy,

— systémy zabezpečujúce automatizovanú pomoc pre riadenie letovej prevádzky, a

— navigačné systémy.

Článok 2

Na účely tejto smernice:

- technická špecifikácia znamená technické požiadavky zahrnuté najmä v súťažných podkladoch, ktoré určujú charakter práce, materiálu, výrobku alebo dodávky, a ktoré umožňujú popísať povahu práce, materiálu, výrobku alebo dodávky objektívne takým spôsobom, aby splňal účel, na ktorý je zmluvným subjektom určený. Takéto technické predpisy môžu zahŕňať kvalitu, výkon, bezpečnosť a rozmery, ako aj požiadavky na materiál, výrobok alebo dodávku vzhľadom na zabezpečenie kvality, terminológiu, symboly, testovanie a testovacie metódy, balenie, značkovanie a štítkovanie;
- norma znamená technickú špecifikáciu schválenú uznaným normalizačným orgánom pre opakované alebo nepretržité používanie, s ktorou zhoda nie je v zásade povinná;
- norma Eurocontrolu znamená povinné prvky špecifikácií Eurocontrolu pre fyzikálne vlastnosti, konfiguráciu, materiál, výkon, personál alebo postup, ktorých jednotná uplatňovanie sa považuje za základ pre vykonávanie systému integrovaných služieb leteckej dopravy (ATS) (povinné prvky tvoria časť dokumentu normy Eurocontrolu).

Článok 3

1. Komisia v súlade s postupom stanoveným v článku 6 identifikuje a prijme normy Eurocontrolu a následné úpravy Eurocontrolu týchto noriem najmä k tým normám Eurocontrolu, ktoré sa vzťahujú na oblasti uvedené v prílohe I a ktoré sa majú stať záväznými na základe práva spoločenstva. Komisia uverejní odkazy na všetky technické špecifikácie, ktoré sa takto stanú záväznými uverejnením v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

2. Aby sa zabezpečila pokiaľ možno najväčšia komplexnosť prílohy I, v ktorej sú uvedené normy Eurocontrolu, ktoré majú byť vydané, Komisia podľa postupu uvedeného v článku 6 a po porade s Eurocontrolom môže v prípade potreby upraviť prílohu I v súlade s úpravami, ktoré vykonal Eurocontrol.

3. Talianska republika a Španielske kráľovstvo môžu odložiť uplatňovanie tohto článku o jeden rok. Ak na konci tohoto obdobia tieto členské štáty nemôžu uplatňovať normy Eurocontrolu, Rada v súlade so zmluvou rozhodne o vhodných opatreniach, ktoré treba podniknúť.

Článok 4

S cieľom doplniť podľa potreby proces zavádzania noriem Eurocontrolu Komisia môže dať normalizačné mandáty orgánom pre európsku normalizáciu v súlade so smernicou 83/189/EHS a po konzultácii s Eurocontrolom.

Článok 5

1. Bez toho, aby boli dotknuté smernice 77/62/EHS a 90/531/EHS, členské štáty podniknú všetky kroky nevyhnutné na zabezpečenie toho, aby sa vo všeobecných dokumentoch alebo špecifikáciách vzťahujúcich sa na každú zmluvu obstarávateľa definovaného v prílohe II, odkázali na špecifikácie prijaté v súlade s touto smernicou, ak sa nakupuje zariadenie pre leteckú navigáciu.

2. K zabezpečeniu čo možno najkomplexnejšej prílohy II členské štáty oznámia Komisii akékoľvek zmeny vykonané vo svojich zoznamoch. Komisia upraví prílohu II v súlade s postupom uvedeným v článku 6.

Článok 6

1. Komisii pomáha výbor pozostávajúci zo zástupcov členských štátov a predsedá mu zástupca Komisie.

2. Zástupca Komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré majú byť prijaté. Výbor oznámi svoje stanovisko k návrhu v lehote, ktorú môže predseda stanoviť v súlade s naliehavosťou záležitosti. Stanovisko sa prijme väčšinou podľa článku 148 ods. 2 zmluvy v prípade rozhodnutí, ktoré sa vyžadujú od Rady na základe návrhu Komisie. Hlasy zástupcov členských štátov sa vážia spôsobom uvedeným v tomto článku. Predseda nehlasuje.

3. Komisia prijme navrhované opatrenia, ak sú v súlade so stanoviskom výboru.

4. Ak sa zistí, že plánované opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru alebo ak výbor nepredloží žiadne stanovisko,

Komisia bez meškania predloží Rade návrh týkajúci sa opatrení, ktoré majú byť prijaté. Rada rozhodne kvalifikovanou väčšinou.

5. Ak Rada nevyvinie žiadnu činnosť do troch mesiacov od predloženia príslušnej záležitosti, Komisia prijme navrhované opatrenia, pokiaľ Rada nerozhodla proti týmto opatreniam prostou väčšinou.

Článok 7

Pri výkone svojej právomoci Komisia bude pravidelne konzultovať s príslušnými európskymi zástupcami orgánov leteckej navigácie, užívateľov vzdušného priestoru a profesionálnych orgánov. Bude informovať výbor podľa článku 6 o výsledkoch týchto konzultácií.

Článok 8

1. Komisia bude pravidelne predkladať správy Európskemu parlamentu a Rade o realizácii opatrení tejto smernice sprevádzané, ak je to nevyhnutné, návrhmi pre vykonávanie článkov 3 a 4.

2. Každý rok členské štáty oznámia Komisii akékoľvek opatrenia, ktoré zaviedli v záujme dosiahnutia cieľov stanovených v tejto smernici.

Článok 9

1. Členské štáty uvedú účinnosti opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do jedného roka od jej prijatia. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice. Komisia o tom informuje ostatné členské štáty.

Článok 10

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 19. júla 1993

Za Radu
prezident
W. CLAES

PRÍLOHA I

NORMY EUROCONTROL UVEDENÉ V ČLÁNKU 3

INDIKATÍVNY ZOZNAM

Komunikačné systémy

Výmena údajov týkajúcich sa letového plánu (formát správy) (**)

Výmena radarových údajov (formát správy Asterix) (**)

Telefónne systémy pre ATS (**)

Výmena údajov on-line (OLDI) (*)

Automatické systémy SSR-kódového určenia (**)

Navigačné systémy

RNAV (**)

Vzdialenosť radaru (***)

Krátkodobá výstraha (STCA) (***)

Pozorovacie systémy

Pozorovacie špecifikácie (**)

Podielové využitie radarových zariadení (***)

(*) Existujúce

(**) Navrhnuté

(***) Navrhovanie nezačaté

PRÍLOHA II

OBSTARÁVATELIA ZODPOVEDNÍ ZA NÁKUP ZARIADENIA LETECKEJ NAVIGÁCIE

Eurocontrol
rue de la Loi, 72
B-1040 Bruxelles

— Monsieur le directeur général des aéroports de Paris
291 boulevard Raspail
F-75675 Paris Cedex 14

Belgicko

Régie des Voies Aériennes
CCN – Rue du Progrès 80
B-1210 Bruxelles

Írsko

The Department of Tourism, Transport and Communications
Air Navigation Services Office
Corporate Services Division
Scotch House
Hawkins Street
IRL-Dublin 2

Dánsko

Statens Luftfartsvesen
(Civil Aviation Administration)
Postbox 744
DK-Copenhagen SV

Taliansko

AAAVTAG
Azienda Autonoma Assistenza al Volo per il Traffico Aereo Generale
Via Salaria, 715
I-00138 Roma

Nemecko

DFS Deutsche Flugsicherung GMBH
Kaiserleistr. 29-35
D-6050 Offenbach am Main

Luxembursko

Ministère des Transports
Direction de l'Aviation civile
L-2938 Luxembourg

Grécko

Ministry of Transport and Communications
Civil Aviation Department

Financial Administration and Procurement Directorate
Purchasing Section

Poštová adresa

Vasileos Georgiou 1
PO Box 73751
16 604-Elliniko
GR-Athens
Telephone (0030-1-) 89 47 71 21

Holandsko

Luchtverkeersbeveiliging
Postbus 7601
NL-1118 ZJ Luchthaven Schiphol

Portugalsko

Empresa Pública de Aeroportos e Navegação Aérea (ANAep)
Avenida Sidónio Pais, n.º 8-5º
P-1000 Lisboa

Španielsko

AENA (Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea)
Calle Santa Engracia, 120
E-Madrid

Akvízie pre malé letiská môžu vykonávať miestne orgány alebo regionálne vlády.

Francúzsko

Le Directeur général de l'aviation civile
93 boulevard du Montparnasse
F-75270 Paris Cedex 06

ktorý deleguje najmä na:

— Monsieur le chef du service technique de la navigation aérienne
246 rue Lecourbe
F-75732 Paris Cedex 15

Spojené kráľovstvo

Civil Aviation Authority
CAA House
45-59 Kingsway
UK-London WC2B 6TE

Highlands & Islands Airports Ltd (HIAL)
Inverness Airport
UK-Inverness